

Archivo de origen: ALMaz_MAZATECO_SA-ELOXOTITLAN-Taller_12_09_2011

Video: 00177, 00178, 00184, SDV_0949, SDV_0952, SDV_0956, SDV_0949, SDV_0961, SDV_0963, SDV_0965, SDV_0966, SDV_0967, SDV_0969

Audio: Descripcion_animales_Ponencias_02

Unidad didáctica: Descripción de animales.

Módulo textual: Texto para las clases: El Pollo gordo.

Participantes: profesores y niños de 2° grado de la escuela primaria.

Lengua: mazateco de San Antonio Eloxochitlán, Flores Magón, Oaxaca, México.

Fecha: Septiembre 12, 2011.

Lugar: Escuela Primaria “Ricardo Flores Magón”, CIS 17. San Antonio Eloxochitlán, Flores Magón, Oaxaca, México.

Facilitador: Jean Léo Léonard

Compiladora: Karla Janiré Avilés González

PRESENTE	
YO	Yo soy un pollo gordo, con pico plumas, con dos patas, que come maíz y pone muchos huevos <i>Anna ngo xánda nje coninda sova nsa jniña jo nsoko nbajqué nijme ko jnaquí chjo nbé.</i>
TÚ	Tu eres un pollo gordo, con pico, plumas con dos patas que come maíz y pones muchos huevos. <i>Jinni sakini ngo xanda sé, co nindosova k osa niña jó nsoko saquichí nijmé ko sívi chjo.</i>
NOS.	Nosotros somos pollos gordos, con pico, plumas ocn dos patas que comemos maíz y ponemos muchos huevos. <i>(sin correlato en mazateco)</i>

PRESENTE	
YO	Yo soy un pollo gordo, con pico plumas, con dos patas, que come maíz y pone muchos huevos. anna ngo xánda nje conindasova nsa jniña jo nsoko nbajqué nijme ko jmqú chjo nbé.
TÚ	Tu eres un pollo gordo, con pico, plumas con dos patas que come maíz y pones muchos huevos. jinni sakini ngo xanda sé, co nindosova ko sanniña jó nsoko saquichí nijmé ko síví chjo.
NOS	Nosotros somos pollos gordos, con pico, plumas con dos patas que comemos maíz y ponemos muchos huevos.

Fig. 1. Texto para las clases: El Pollo gordo.



Fig. 2. Dibujos de los niños de 2º grado sobre El Pollo gordo.

Video: 00177, 00178, 00184, SDV_0949, SDV_0952, SDV_0956, SDV_0949, SDV_0961, SDV_0963, SDV_0965, SDV_0966, SDV_0967, SDV_0969

Audio: < Ponencia dialogos animales >

Unidad didáctica: Diálogos de animales.

Módulo textual: Texto para las clases: *Je xija co chaxichá (El Gavilán y Gallo)*.

Participantes: profesores y niños de 2° grado de la escuela primaria.

Lengua: mazateco de San Antonio Eloxochitlán, Flores Magón, Oaxaca, México.

Fecha: Septiembre 12, 2011.

Lugar: Escuela Primaria "Ricardo Flores Magón", CIS 17. San Antonio Eloxochitlán, Flores Magón, Oaxaca, México.

Je xija co chaxichá

Xija: -ndalí chaxicha

-toj kuin ngaje jkoa bauna nga skuenjgo xanda dí skuine an

Pollo chaxicha: -li kuin cuanjinle nga sikuin dana, tixixinle nga ninmero saconjli

Gavilán Xija: -ja, ja, ja, taquiala nchani tikuindani samali ya ncotina nja ñanga ya scosenle.

Pollo chaxicha: -likuí nsaconli nga si kuíndana án.

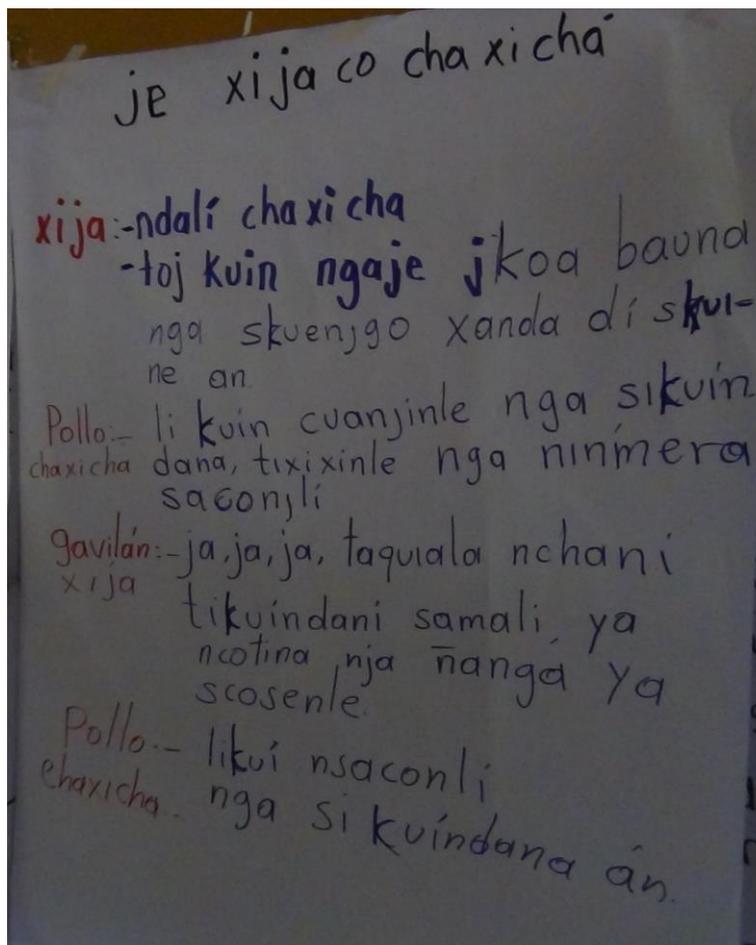


Fig. 3. Texto para las clases: *Je xija co chaxichá*.



Fig. 4. Texto para las clases: *Je xija co chaxichá.*

Video: 00177, 00178, 00184, SDV_0949, SDV_0952, SDV_0956, SDV_0949, SDV_0961, SDV_0963, SDV_0965, SDV_0966, SDV_0967, SDV_0969

Audio: < Ponencia diálogos animales >

Unidad didáctica: Diálogos de animales.

Módulo textual: Versión castellana del Texto para las clases: *Je xija co chaxichá (El Gavilán y Gallo)*.

Participantes: profesores y niños de 2° grado de la escuela primaria.

Lengua: mazateco de San Antonio Eloxochitlán, Flores Magón, Oaxaca, México.

Fecha: Septiembre 12, 2011.

Lugar: Escuela Primaria "Ricardo Flores Magón", CIS 17. San Antonio Eloxochitlán, Flores Magón, Oaxaca, México.

El Gavilán y Gallo

Gavilán:

-Buenos días señor gallo

-Con esta hambre, seguro comeré alguno de tus pollitos

Gallo:

-Ni lo pienses que los cuidare de ti

-Alejate de ellos, que no obtendrás nada.

Gavilán:

-ija, ja, ja! eso lo veremos

-cuidalos si puedes que estaré
espiando desde arriba.

Gallo:

-No te tengo miedo

-que estare atento cuidándolos.

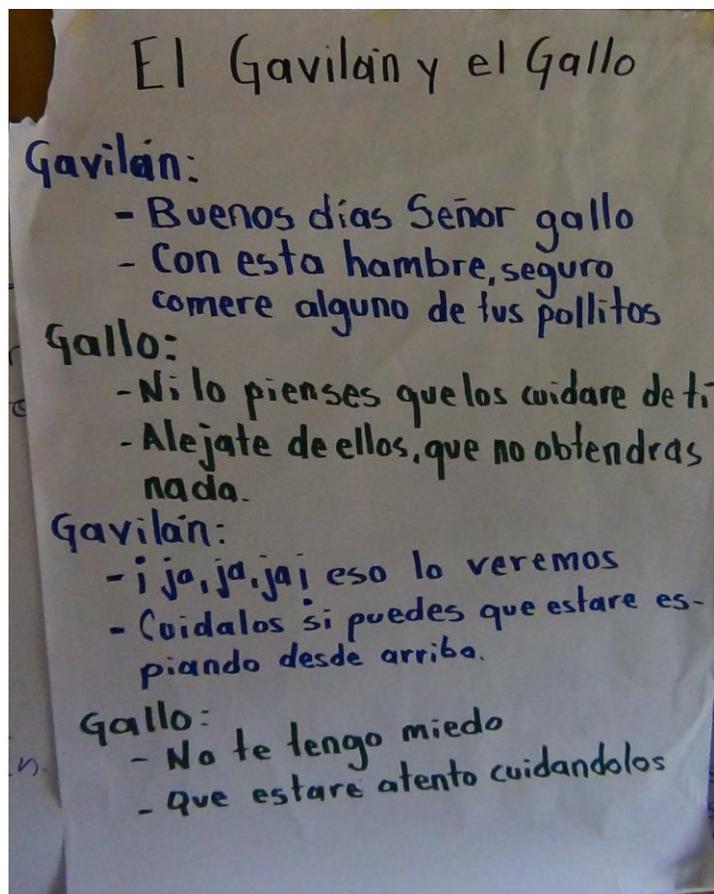


Fig. 5. Texto para las clases: *Je xija co chaxichá*.